

轻松飙外语 AI视频翻译“走红”背后

近日,“知名相声演员用英语表演”“Taylor Swift讲地道中文”等一批由人工智能(AI)翻译软件生成的视频在社交平台上引发热议。视频翻译流畅,足以“以假乱真”,刷新了人们对AI应用边界的认知。

如何看待此类视频的走红?技术可及性将为生活带来哪些变化?“AI嘴替”又可能涉及哪些法律和伦理风险?记者对此进行了采访。

相声演员化身“英语母语者”

“还以为他真能说英文相声!”北京上班族王路(化名)看到某知名相声演员的表演视频被AI翻译成英文后“十分上头”。更令她感到震撼的是,这些AI合成视频声线拟真、语气自然,甚至口型都能做到“天衣无缝”。

多名视频创作者透露,这项技术来自某款AI视频翻译平台。

用户只需提交满足要求的初始视频,支付一定订阅费用,即可实现十余种语言的“一键翻译”,呈现自然的克隆声音和真实的说话风格。

基于此技术,一些网络博主尝试翻译自拍VLOG,或对明星的经典片段进行二次创作。视频创作者周天(化名)告诉记者,他的工作效率得到很大提升,“不仅省掉了琐碎的翻译过程,还能拟合原声、改变口型”。

人物在不同语言间“丝滑”切换,毫不“违和”,究竟是如何实现的?业内人士表示,看似娱乐的背后,涉及“换脸”“重现”等深度伪造技术,以及大语言模型在多语种翻译方面的应用。

“其实是将相对成熟的各项技术综合了起来。”中科院深圳先进技术研究院研究员燕楠表示,视频制作需要的文字翻译、语音克隆、视频生成等模块,均可由AI轻松完成。例如人物图像,大模型可直接生成目标人物脸部和嘴部的运动序列,让神情、口型趋于逼真。

技术下放“尝鲜”AI有风险

“名人说外语”风靡之下,不少人表示看好AI技术在影片译制、文化交流、打破语言壁垒等方面进一步发力。一位提供AI视频翻译帮助服务的中介透露,相比发布“二创”明星素材,针对原创内容翻译出海咨询近来有所升温。

不仅是专业的内容生产者,从“AI歌手”到可以生成数字分身的小程序,技术门槛的降低,让越来越多普通人也可以轻松使用AI技术。

那么,如果想“尝鲜”使用AI视频翻译技术,哪些风险值得注意?

多位律师表示,从法律层面来说,制作并发布AI翻译视频,可能侵害被模仿者的姓名权、肖像权、名誉权、表演者权等。

“依据民法典规定,未经肖像权人同意,不得制作、使用、公开肖像权人的肖像,因此AI视频翻译可能涉嫌侵犯肖像权。”广东环球经纬律师事务所律师邓鑫说,由于相声、歌曲等源视频均属于著作权法保护的作品范畴,若未经授权使用,还涉嫌著作权侵权。此外,对声音进行修改和替换,或提取被模仿者的敏感信息,也有相应法律风险。

法律人士同时指出,如果只是单纯地进行翻译,未将翻译后的生成物公开传播的,一般可以认为是个人的合理使用。

“粗一看挺逗乐,可深入一想,今天被换脸的是‘名人’,明天被换的是自己该怎么办?万一有人利用技术歪曲事实、冒充诈骗,又该怎么办?”互联网上,一些视频弹幕表达了忧虑。“眼见不再为实”,AI视频翻译技术一旦被滥用,后果难以想象。

培育向上向善技术环境

事实上,此前单一维度的AI“换脸”“拟声”已带来一定风险,互联网不是法外之地。截至今年8月初,公安机关通过专项会战,侦破“AI换脸”案件79起,抓获犯罪嫌疑人515名。

知情人士介绍,此类案件的发生,AI技术是手段,关键还要基于大量掌握目标对象的语音图片素材和社会身份信息。在邓鑫看来,“AI技术本身并不是原罪,技术发展带来的后果取决于如何使用、用于何处以及使用代价的考量”。

我国已经发布《互联网信息服务深度合成管理规定》与《生成式人工智能服务管理暂行办法》等多项办法,对人工智能相关技术规范、义务主体与责任作出规定,强调技术开发、服务提供者的主体责任。

多位受访对象建议综合施策。专家提示,应强化对视频制作源头约束,建立平台审核机制,同时加强深度伪造检测技术研发,通过提取表征等技术方式识别真伪,防止AI滥用。

一些视频发布平台也在积极行动。如上线标识功能,要求创作者发布包含人工智能生成的内容时,应声明“该视频使用人工智能合成技术”,避免误导观众。

业内人士认为,在可以预见的未来,将会有更多有创造力的AI应用案例涌现,社会也应营造向上向善的应用环境,让AI技术真正带来美好。

(新华社 胡梦雪 熊嘉艺)

课间10分钟从“静悄悄”到“有活力”要多久?

新华社电 11月3日,教育部明确表态:中小学校安排课间休息十分重要、十分必要,要求中小学校每天统一安排30分钟的大课间体育活动,每节课间应安排学生走出教室适量活动和放松。

教育部回应后,一些地方中小学生学习“课间10分钟受约束”现象是否有所改观?记者就此进行了回访。

11月8日上午,记者来到河北省邯郸市邯山区实验中学。随着下课铃响起,孩子们两两结伴或三五成群地走出教室,来到校园里的空地或操场上,丢沙包、跳皮筋、打羽毛球、玩老鹰捉小鸡……孩子们尽情享受课间时光,不时有欢笑声传来。

记者在新疆乌鲁木齐市第76小学看到,课间10分钟,操场上随处可见学生自由活动的身影。

北京师范大学海口附属学校一位负责人说,不少家长近期提出,希望孩子课间10分钟能走出教室活动。对此,学校要求各班根据教室所在位置等实际情况,采取组织学生下

楼活动或在教室外开展简单游戏,以及在教室内增设棋类活动等方式,丰富学生的课间时光,并要求教师对学生的看护延伸至教室外,以保障学生安全。

记者采访发现,国内多地已开始摸排和整改部分中小学生学习“课间10分钟受约束”现象,并取得一些成效。

贵州省教育厅相关负责人介绍,该现象引发广泛关注后,他们作出部署,在全省范围内对占用课间时间讲课、限制学生课间自由活动和挤占、挪用音体美课的情况进行排查,并结合学校实际情况立即整改排查出的问题。

一些地方教育主管部门还印发了相关文件。比如,成都市教育局日前发文,鼓励学校适当延长课间休息时间,引导学生走出教室,通过适度活动或远眺等方式放松。教师不得采取“拖堂”或其他方式挤占学生课间休息时间,不得对学生课间活动设置不必要的约束。

然而,在部分学校,学生课间

10分钟不能下楼活动的现象仍未改观。

11月7日傍晚,记者随机采访南方某省一所小学几名小学生,被告知近期学校课间10分钟没有什么变化。一名五年级女生说,她课间除了上厕所,就是在教室里写作业或跟同学聊天,学校不让他们在走廊上跑跳玩耍。

北京市民王女士告诉记者,女儿就读的某小学情况没有发生变化,学生课间只能待在教室里或上厕所,厕所有时变成同学们的“社交俱乐部”。她说,希望教育部门的要求能真正落地,“在学习之余,给孩子活动空间”。

记者调研了解到,让孩子们既能学得好,也能快乐放心活动,一些现实制约因素依然存在。

一方面,校方担心学生课间活动跑跳发生意外,以及因此被举报投诉甚至追责问责的心理压力仍存。另一方面,一些学校面积小、学生多,教学楼建得较高,学生课间难以下得

来、走得出来。

一名小学班主任说,该校教学楼有6层,上下楼就要几分钟,一些教师“拖堂”,学生没有足够时间去操场上玩。有部分教师反映,课间10分钟,学生要上厕所、整理和准备书籍、喝水、交谈等,很快就到上课时间,很难有效活动。

部分中小学生学习“课间10分钟受约束”现象,也提出了如何促进学生健康成长和全面发展的时代课题。基层教育工作者认为,保障中小学生学习合理享受课间时光,需要建立学校、家长和教育主管部门良性协同的长效机制。学校应因地制宜拓展课间活动空间和形式,加强安全教育;家长要为学校开展相关工作营造宽松氛围;教育主管部门也要综合考虑学校面积和学生数量等现实因素,有针对性地解决问题。

“让孩子们真正走出教室,跑起来、跳起来,需要更多智慧,也需要我们协同发力。”一位基层学校负责人说。